

Úřední věstník

Evropské unie

C 253 E



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 53

21. září 2010

Oznámení č.

Obsah

Strana

III Přípravné akty

Rada

2010/C 253 E/01

Postoj Rady (EU) č. 13/2010 v prvním čtení k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se rozšiřuje působnost nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení (ES) č. 987/2009 na státní příslušníky třetích zemí, na které se tato nařízení dosud nevztahují pouze z důvodu jejich státní příslušnosti

Přijato Radou dne 26. července 2010 1

CS

III

(Přípravné akty)

RADA

POSTOJ RADY (EU) č. 13/2010 V PRVNÍM ČTENÍ

k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se rozšiřuje působnost nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení (ES) č. 987/2009 na státní příslušníky třetích zemí, na které se tato nařízení dosud nevztahují pouze z důvodu jejich státní příslušnosti

Přijato Radou dne 26. července 2010

(2010/C 253 E/01)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

měla směřovat k tomu, aby jim byly poskytnuty práva a povinnosti srovnatelné s právy a povinnostmi občanů Unie.

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 79 odst. 2 písm. b) této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru ⁽¹⁾,

v souladu s řádným legislativním postupem ⁽²⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Evropský parlament ⁽³⁾, Rada a Evropský hospodářský a sociální výbor ⁽⁴⁾ vyzvaly k lepšímu začlenění státních příslušníků třetích zemí, kteří oprávněně pobývají na území členského státu, a to udělením souboru jednotných práv, jež by se co nejvíce podobala těm, která požívají občané Unie.

(2) Rada ve složení pro spravedlnost a vnitřní věci na zasedání dne 1. prosince 2005 zdůraznila, že Unie musí zajistit spravedlivé zacházení se státními příslušníky třetích zemí, kteří oprávněně pobývají na území jejich členských států, a že intenzivnější integrační politika by

(3) Nařízením Rady (ES) č. 859/2003 ze dne 14. května 2003 ⁽⁵⁾ byla rozšířena působnost nařízení (EHS) č. 1408/71 a nařízení (EHS) č. 574/72, která se týkají koordinace zákonných systémů sociálního zabezpečení členských států, na státní příslušníky třetích zemí, na které se tato nařízení dosud nevztahovala pouze z důvodu jejich státní příslušnosti.

(4) Toto nařízení ctí základní práva a dodržuje zásady uznané především Listinou základních práv Evropské unie, zejména jejím čl. 34 odst. 2.

(5) Nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 ze dne 29. dubna 2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení ⁽⁶⁾ se nahrazuje nařízení (EHS) č. 1408/71. Nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 ze dne 16. září 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 883/2004 o koordinaci systémů sociálního zabezpečení ⁽⁷⁾, se nahrazuje nařízení (EHS) č. 574/72. Nařízení (EHS) č. 1408/71 a nařízení (EHS) č. 574/72 se zrušují s účinností ode dne použitelnosti nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení (ES) č. 987/2009.

(6) Nařízením (ES) č. 883/2004 a nařízením (ES) č. 987/2009 se značně aktualizují a zjednodušují pravidla koordinace jak pro pojištěné osoby, tak pro instituce sociálního zabezpečení. V případě uvedených institucí je cílem aktualizovaných pravidel koordinace urychlit a usnadnit zpracování údajů týkajících se nároků pojištěných osob na dávky a snížit příslušné správní náklady.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 151, 17.6.2008, s. 50.

⁽²⁾ Postoj Evropského parlamentu ze dne 9. července 2008 (Úř. věst. C 294 E, 3.12.2009, s. 259) a postoj Rady v prvním čtení ze dne 26. července 2010.

⁽³⁾ Usnesení Evropského parlamentu ze dne 27. října 1999 o zasedání Evropské rady v Tampere (Úř. věst. C 154, 5.6.2000, s. 63).

⁽⁴⁾ Stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru ze dne 26. září 1991 k postavení migrujících pracovníků ze třetích zemí (Úř. věst. C 339, 31.12.1991, s. 82).

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 124, 20.5.2003, s. 1.

⁽⁶⁾ Úř. věst. L 166, 30.4.2004, s. 1.

⁽⁷⁾ Úř. věst. L 284, 30.10.2009, s. 1.

- (7) Prosazování vysoké úrovně sociální ochrany a zvyšování životní úrovně a kvality života v členských státech jsou cíli Unie.
- (8) S cílem zamezit tomu, aby zaměstnavatelé nebo vnitrostátní orgány sociálního zabezpečení museli řešit složité právní a administrativní situace týkající se pouze omezeného počtu osob, je třeba co nejlépe využít modernizace a zjednodušení v oblasti sociálního zabezpečení používáním jediného nástroje právní koordinace kombinujícího nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení (ES) č. 987/2009.
- (9) Proto je třeba nahradit nařízení (ES) č. 859/2003 právním nástrojem, jehož hlavním cílem je zohlednit nahrazení nařízení (EHS) č. 1408/71 nařízením (ES) č. 883/2004 a nařízením (EHS) č. 574/72 nařízením (ES) č. 987/2009.
- (10) Uplatňování nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení (ES) č. 987/2009 na státní příslušníky třetích zemí, na které se tato nařízení dosud nevztahují pouze z důvodu jejich státní příslušnosti, je nesmí opravňovat k tomu, aby vstoupili na území členského státu, zdržovali se na něm či na něm pobývali, nebo k přístupu na jeho trh práce. Uplatňováním nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení (ES) č. 987/2009 by proto nemělo být dotčeno právo členských států odmítnout udělit, odejmout nebo odmítnout obnovit povolení ke vstupu či povolení zdržovat se, pobývat či pracovat na území dotčeného členského státu v souladu s právem Unie.
- (11) Nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení (ES) č. 987/2009 by měla být na základě tohoto nařízení použitelná, pouze pokud dotčená osoba již oprávněně pobývá na území členského státu. Oprávněný pobyt na území členského státu by tedy měl být podmínkou pro uplatňování uvedených nařízení.
- (12) Nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení (ES) č. 987/2009 by se neměla uplatňovat na situaci týkající se ve všech ohledech jediného členského státu. Mimo jiné se jedná o situaci státního příslušníka třetí země, který má vazby pouze na některou třetí zemi a jediný členský stát.
- (13) Podmínka oprávněného pobytu na území členského státu by se neměla dotýkat práv vyplývajících z uplatňování nařízení (ES) č. 883/2004 v souvislosti s invalidním, starobním či pozůstalostním důchodem poskytovaným jménem jednoho či více členských států státním příslušníkům třetí země, kteří dříve splňovali podmínky tohoto nařízení, nebo pozůstalým takového státního příslušníka
- třetí země, pokud odvozují svá práva od pracovníka a pobývají přitom ve třetí zemi.
- (14) Zachování nároku na dávky v nezaměstnanosti podle článku 64 nařízení (ES) č. 883/2004 je podmíněno zapsáním dotyčného do evidence uchazečů o zaměstnání u služeb zaměstnanosti každého členského státu, na jehož území vstoupil. Tato ustanovení by se proto měla uplatňovat na státního příslušníka třetí země, pouze pokud má tato osoba právo, případně na základě svého povolení k pobytu nebo postavení dlouhodobě pobývajícího rezidenta, zapsat se jako uchazeč o zaměstnání u služeb zaměstnanosti členského státu, na jehož území vstoupil, a je oprávněna v něm pracovat.
- (15) Tímto nařízením by neměla být dotčena práva a povinnosti vyplývající z mezinárodních dohod se třetími státy, jichž je Unie stranou a které přiznávají nároky v oblasti sociálního zabezpečení.
- (16) Jelikož cílů tohoto nařízení nemůže být s ohledem na přeshraniční situace uspokojivě dosaženo na úrovni členských států, a proto jich může být vzhledem k rozsahu navrhované akce lépe dosaženo na úrovni Unie, může Unie přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Smlouvy o Evropské unii. V souladu se zásadou proporcionality stanovenou v uvedeném článku nepřekračuje toto nařízení rámec toho, co je nezbytné pro dosažení těchto cílů.
- (17) V souladu s článkem 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, oznámilo Irsko dopisem ze dne 24. října 2007 své přání účastnit se přijímání a používání tohoto nařízení.
- (18) V souladu s články 1 a 2 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, a aniž je dotčen článek 4 uvedeného protokolu, se Spojené království neúčastní přijímání tohoto nařízení a toto nařízení pro ně není závazné ani použitelné.
- (19) V souladu s články 1 a 2 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, se Dánsko neúčastní přijímání tohoto nařízení a toto nařízení pro ně není závazné ani použitelné.

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení (ES) č. 987/2009 se vztahují na státní příslušníky třetích zemí, na které se dosud nevztahovala pouze z důvodu jejich státní příslušnosti, jakož i na jejich rodinné příslušníky a pozůstalé po nich, pokud oprávněně pobývají na území členského státu a jsou v situaci, která se neomezuje ve všech ohledech na jediný členský stát.

Článek 2

Nařízení (ES) č. 859/2003 se zrušuje pro členské státy, pro něž je toto nařízení závazné.

Článek 3

Toto nařízení vstupuje v platnost třetím dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech v souladu se Smlouvami.

V ... dne ...

Za Evropský parlament
předseda

...

Za Radu
předseda nebo předsedkyně

...

ODŮVODNĚNÍ RADY

I. ÚVOD

Dne 25. července 2007 předložila Komise výše uvedený návrh, jehož účelem je nahradit nařízení (ES) č. 859/2003 a rozšířit působnost nařízení (ES) č. 883/2004 a jeho prováděcího nařízení (nařízení Rady (ES) č. 987/2009) na státní příslušníky třetích zemí, na které se tato nařízení dosud nevztahují pouze z důvodu jejich státní příslušnosti.

Tento návrh vychází z čl. 63 odst. 4 Smlouvy (jednomyslnost a postup konzultace). Po vstupu Lisabonské smlouvy v platnost je nyní právním základem čl. 79 odst. 2 písm. b) SFEU (kvalifikovaná většina a řádný legislativní postup).

Dne 9. července 2008 vydal Evropský parlament stanovisko v rámci postupu konzultace. Poté, co vstoupila v platnost Lisabonská smlouva, přijal Evropský parlament dne 5. května 2010 usnesení⁽¹⁾, ve kterém své stanovisko v rámci řádného legislativního postupu potvrdil.

Evropský hospodářský a sociální výbor vydal stanovisko dne 16. ledna 2008.

Komise v návaznosti na stanovisko Parlamentu v prvním čtení nepředložila žádný formální pozměněný návrh.

V souladu s čl. 294 odst. 5 (SFEU) Rada dne 26. července 2010 přijala svůj postoj v prvním čtení kvalifikovanou většinou.

V souladu s články 1 a 2 Protokolu o postavení Spojeného království a Irska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, Irsko oznámilo v dopise ze dne 24. října 2007 přání účastnit se přijímání a používání tohoto nařízení.

V souladu s články 1 a 2 Protokolu o postavení Spojeného království a Irska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, a aniž by byl dotčen článek 4 uvedeného protokolu, se Spojené království přijímání tohoto nařízení neúčastní, a toto nařízení pro ně tedy není závazné ani použitelné.

V souladu s články 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, se Dánsko přijímání tohoto nařízení neúčastní, a toto nařízení pro ně tedy není závazné ani použitelné.

II. CÍL

Nařízení Rady (ES) č. 859/2003 rozšířilo působnost nařízení Rady (EHS) č. 1408/71 a jeho prováděcího nařízení (EHS) č. 574/72 na státní příslušníky třetích zemí. Uvedená nařízení byla zjednodušena a modernizována nařízeními (ES) č. 883/2004 a č. 987/2009, která jsou použitelná od 1. května 2010.

Uvedený návrh nařízení sleduje tytéž cíle jako nařízení (ES) č. 859/2003, jimiž je rozšíření oblasti působnosti předpisů Společenství platných v oblasti koordinace systémů sociálního zabezpečení na státní příslušníky třetích zemí, na které se dosud tyto předpisy Společenství nevztahují pouze z důvodu jejich státní příslušnosti.

⁽¹⁾ Usnesení Evropského parlamentu ze dne 5. května 2010 o důsledcích vstupu Lisabonské smlouvy v platnost pro probíhající interinstitucionální rozhodovací postupy.

Cílem návrhu je zajistit, aby se na státní příslušníky třetích zemí uplatňovala stejná pravidla koordinace systémů sociálního zabezpečení jako pravidla, která se od vstupu v platnost nařízení (ES) č. 883/2004 a č. 987/2009 uplatňují na evropské občany. Cílem je předejít velmi matoucímu zdvojování, kdy jednotlivci a vnitrostátní správní orgány pracují s dvěma různými soubory pravidel a nároků, jež se vztahují na koordinaci systémů sociálního zabezpečení mezi členskými státy.

III. ANALÝZA POSTOJE RADY V PRVNÍM ČTENÍ

Evropský parlament přijal k návrhu Komise dvě změny s cílem vložit dva nové body odůvodnění (3a a 6a) v preambuli, aby zdůraznil význam rovného zacházení.

Komise během rozpravy na plenárním zasedání uvedla, že je s to tyto změny přijmout.

Rada je rovněž s to uvedené dvě změny přijmout (body odůvodnění č. 4 a 7 postoje Rady v prvním čtení).

Rada dále soudí, že je nezbytné vyjasnit bod odůvodnění č. 8 návrhu (bod odůvodnění č. 10 postoje v prvním čtení) a upřesnit, že uplatňováním nařízení (ES) č. 883/2004 a č. 987/2009 na státní příslušníky třetích zemí, na které se dosud tyto předpisy Společenství nevztahují pouze z důvodu jejich státní příslušnosti, není dotčeno právo členských států, aby zamítly, stáhly nebo odmítly prodloužit povolení ke vstupu či povolení zdržovat se, pobývat či pracovat na území dotčeného členského státu v souladu s právem Společenství.

Bod odůvodnění č. 13 postoje Rady v prvním čtení dále uvádí, že podmínka oprávněného pobytu na území členského státu, která je stanovena v článku 1, se nedotýká práv vyplývajících z uplatňování ustanovení nařízení (ES) č. 883/2004 v souvislosti s invalidním, starobním či pozůstalostním důchodem poskytovaným jménem jednoho či více členských států státnímu příslušníkovi třetí země, který dříve splňoval podmínky tohoto nařízení, nebo pozůstalým takového státního příslušníka třetí země.

Body odůvodnění č. 17, 18 a 19 postoje Rady v prvním čtení se s ohledem na přijetí a provádění uvedeného nařízení odvolávají na postoj Irska, Spojeného království a Dánska.

Komise přijala postoj Rady přijatý v prvním čtení.

IV. ZÁVĚR

Rada soudí, že její postoj v prvním čtení k návrhu nařízení Rady, kterým se rozšiřuje působnost nařízení (ES) č. 883/2004 a nařízení (ES) č. 987/2009 na státní příslušníky třetích zemí, na které se tato nařízení dosud nevztahují pouze z důvodu jejich státní příslušnosti, stanoví vyvážený přístup k zajištění rovného zacházení a nediskriminace, pokud jde o státní příslušníky třetích zemí, kteří oprávněně pobývají na území Evropské unie.

Rada očekává konstruktivní jednání s Evropským parlamentem za účelem dosažení konečné dohody o tomto důležitém nařízení.

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsávat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCEMBURSKO

CS